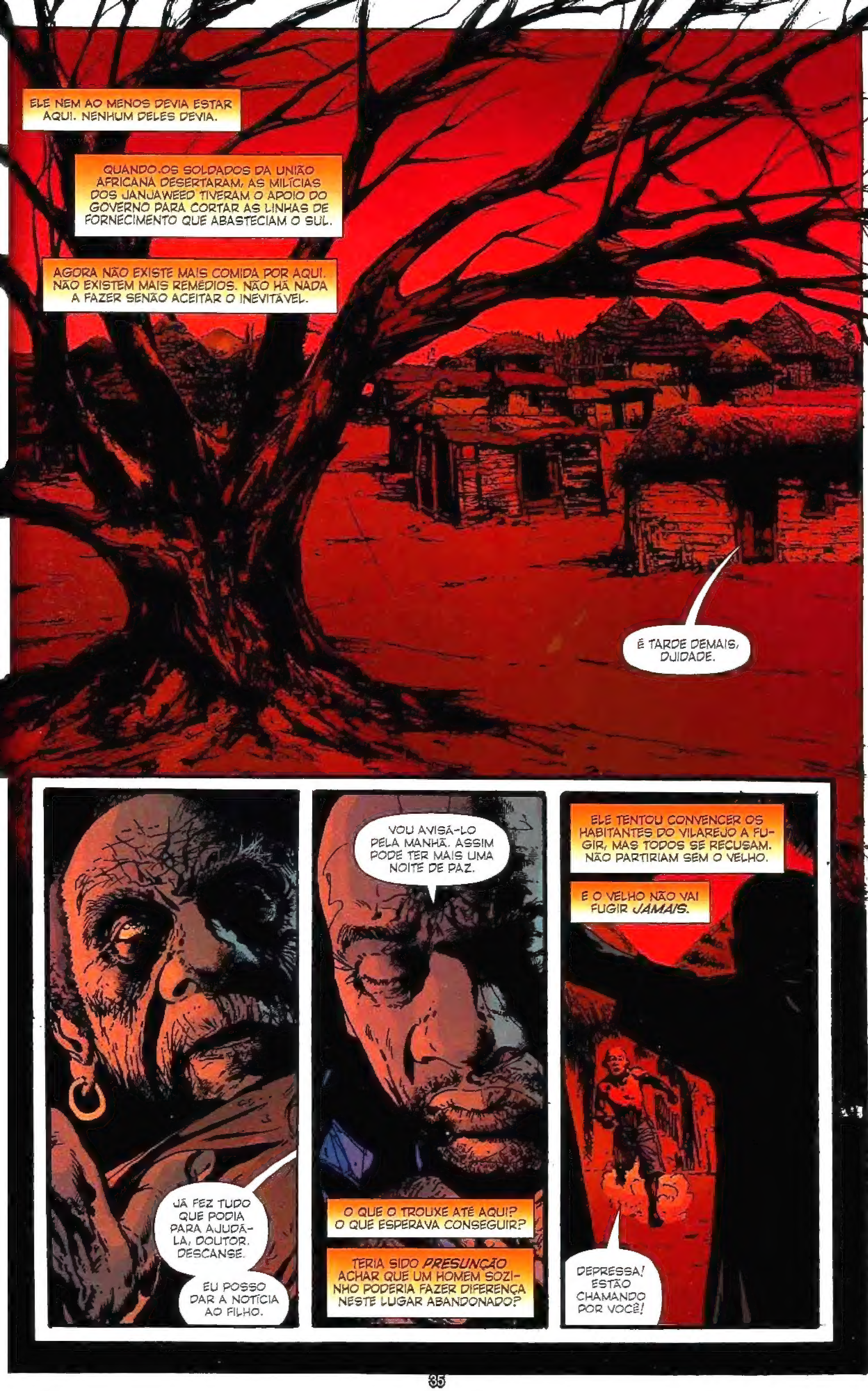
VERTIGO
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
INVISÍVEIS-SQ
#239 Fevereiro de 2008
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
a travessia
http://vertigemHQ.com.br
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo
vertigocomics.com
Panini COMICS
GLENN FABRY 007
ANDY DIGGLE
LEONARDO MANCO



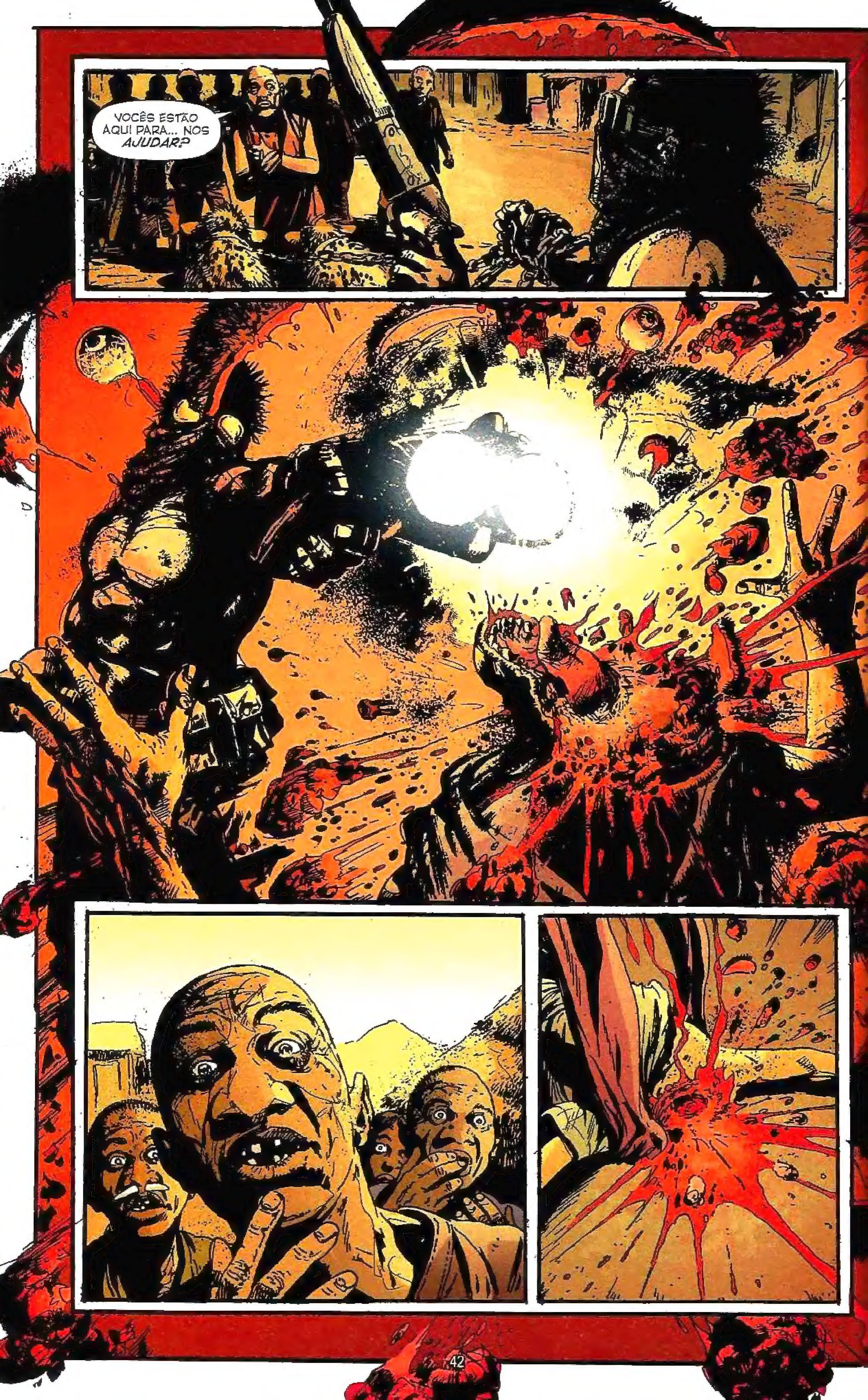
História originalmente publicada em HELLBLAZER 239 (fevereiro/2008)

ESTE É O LUGAR DE ONDE O PODER EMANA, SEGUNDO ELE MESMO DIZ. A FONTE DE TODA SUA MAGIA.
SUPERSTIÇÕES ESTAPAFÚRDIAS. JUSTAMENTE O TIPO DE CONVERSA FIADA QUE FAZ O PAÍS MERGULHAR NA BARBÁRIE EM NOME DE UMA ENTIDADE SOBRENATURAL QUALQUER QUE NEM AO MENOS EXISTE.
POUCOS VIVEM MAIS DO QUE QUARENTA ANOS NAS TERRAS INÓSPITAS DO SUDÃO, E MESMO ASSIM O VELHO ESTÁ AQUI DESDE... DESDE AS MAIS REMOTAS LEMBRANÇAS DE TODO O VILAREJO.
O QUE HOUVE?
DESDE SEMPRE. COMO SE FOSSE PARTE DA PAISAGEM.
NOITE PASSADA SONHEI OUTRA VEZ COM O MAGO QUE RI. O TOLO JUNTO AO FINAL DE TUDO. O BOBO DA CORTE NO ÚLTIMO CASTELO...
...E PUDE VER O ROSTO DELE. QUERO MOSTRÁ-LO A VOCÊ.
NÃO TENHO TEMPO PARA ESSAS SUPERSTIÇÕES ESTAPAFÚRDIAS, VELHO--
A MORTE SE APROXIMA. EU TIVE UMA VISÃO. E...
...ELE TAMBÉM ME VIU.
A MORTE ESTÁ POR TODA PARTE. HABITA ESTE LUGAR HÁ MUITO TEMPO.
POR MIM, PODE FICAR COM TUDO QUE ENCONTRAR. EU POSSO ACHAR UM NOVO LAR PRA VOCÊ.
O MUNDO ESTÁ FORA DOS TRILHOS. NÃO É ASSIM QUE DEVE SER.
VOCÊ PRECISA ENCONTRAR O MAGO QUE RI. MOSTRE-LHE A MINHA VISÃO. MOSTRE-LHE O QUE ESTÁ POR VIR. ANTES QUE AS TREVAS NOS DEVOREM...
O QUE TEMOS QUE FAZER É TIRAR O SEU POVO DAQUI! OS JANJAWEED ESTÃO INCENDIANDO VILAREJOS AO NORTE E A CADA DIA CHEGAM MAIS PERTO.
TEMOS QUE AVANÇAR RUMO AO SUL E LEVAR O SEU POVO A UM CAMPO DE REFUGIADOS ENQUANTO AINDA HÁ TEMPO.
NÃO. O MEU CAMINHO TERMINA AQUI. MAS VOCÊ...
...VOCÊ DEVE IR PARA O NORTE. VOCÊ, A MULHER E O MENINO...
...MAS APENAS VOCÊ VAI ESTAR VIVO PARA VER O MAGO QUE RI.

O DOUTOR TEM SONHOS AGITADOS À NOITE. SONHOS REPLETOS DE FOGO, GRITOS E SANGUE DERRAMADO NA AREIA.
A AURORA SE ESPALHA COMO UMA FERIDA ABERTA.
ONDE ESTÁ DJIDADE? PRECISAMOS FERVER ÁGUA...
ELA SE FOI POUCO ANTES DO SOL NASCER. ELE NÃO TEM MAIS MÃE.
SE FOI? PRA ONDE?
PARA O *NORTE*.
COMO ELE, DJIDADE É UMA MÉDICA COM TREINAMENTO PROFISSIONAL. UMA OPTOMETRISTA QUE TRABALHA NO CONSULTÓRIO DELE EM CARTUM.
JÁ SERIA RUIM O BASTANTE QUE PRESTASSE ATENÇÃO ÀS HISTÓRIAS DE FANTASMA CONTADAS PELO VELHO, MAS LEVAR JUNTO O MENINO?
ERA *LOUCURA*.
ELE REZA PARA ENCONTRÁ-LOS ANTES QUE CAIAM NAS MÃOS DOS GUERRILHEIROS...
...MAS NÃO SABERIA DIZER *PARA QUEM* DIRIGE ESSAS ORAÇÕES.

DJIDADE! O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO? POR ACASO ENLOUQUECEU...?
ELE DISSE QUE VOCÊ ME SEGUIRIA. PEDIU QUE EU LHE ENTREGASSE *ISTO*.
O *SONHO* DELE ESTÁ GUARDADO AQUI DENTRO.
UMA VELHA RAIZ DE ÁRVORE? POR QUE VOCÊ--
DE REPENTE O MUNDO SE AFASTA E ELE PERCEBE QUE O MUNDO NÃO É APENAS UM, MAS *VÁRIOS*, QUE ELE MESMO NÃO É ÚNICO, MAS VÁRIOS, E QUE AS COISAS EM QUE ACREDITA NUNCA FORAM AS COISAS QUE *EXISTEM*.
TEMOS QUE CHEGAR A MOKAMBE AO CAIR DA NOITE PARA QUE NÃO NOS VEJAM.
EU POSSO LEVAR O MENINO.
QUEM NOS VERIA?
MAKO.

ACHO QUE NÃO SÃO JANJAWEED.
FORÇAS DO GOVERNO, TALVEZ? MERCENÁRIOS...?


VOCÊS ESTÃO AQUI PARA... NOS *AJUDAR?*

CORRAM!
E-ELES VÃO NOS MATAR--!
N-NÃO--!
NNAAAAGGH!

QUEIMEM TUDO! TRAGAM-ME AS MULHERES E AS CRIANÇAS!
MATEM TO-DOS OS HOMENS, A NÃO SER PELO VELHO XAMÃ...
...ELE É MEU.
POR FAVOR... VOCÊ NÃO PRECISA... FAZER ISSO...
UUHF!
EU TIVE UMA VISÃO, VELHO. A VISÃO DE UMA PESSOA QUE VENHO PROCURANDO HÁ MUITO TEMPO.
MUITO TEMPO.

VI UMA GAIOLA DE ESPELHOS. UM CORVO E UMA CICATRIZ.
E DEPOIS... *ELE*, POR UM BREVE INSTANTE. MAS O ROSTO ESTAVA OCULTO, NÃO PASSAVA DE UMA SOMBRA FUGAZ...
...E DE REPENTE SUMIU.
O MAGO QUE RI.
EXATO!
EU SABIA. VOCÊ CONHECE O ROSTO DELE.
ELE PISOU NESSE MESMO CHÃO ONDE VOCÊ ESTÁ DE PÉ. COMPARTILHAMOS UMA VISÃO, EU E ELE.
QUEM É ELE? DIGA ONDE POSSO ENCONTRÁ-LO.
NÃO.
E PODE FAZER O QUE VOCÊ QUISER. NÃO TENHO MEDO.
VOCÊ VIVEU UMA VIDA LONGA, VELHO. MAS ACREDITE...
...SUA *MORTE* VAI LEVAR AINDA MAIS TEMPO.

OS TRÊS VIAJAM PRINCIPALMENTE À NOITE, MOVIDOS PELO MESMO IMPERATIVO TÁCITO.
O *CHEIRO* DO CAMPO DE REFUGIADOS SURGE ANTES MESMO QUE POSSAM VÊ-LO.
CEM MIL PESSOAS VIVENDO EM TENDAS FEITAS DE TUDO QUE ENCONTRAM À DISPOSIÇÃO. COBERTORES VELHOS, SACOS DE GRÃOS, JUNCOS...
NÃO HÁ SANEAMENTO BÁSICO, E EXISTE APENAS UMA BOMBA D'ÁGUA PARA CADA QUATRO MIL REFUGIADOS.
O CHEIRO É INCONCEBÍVEL.
UMA EQUIPE DE TELEVISÃO NORTE-AMERICANA ACOMPANHA DE LONGE, FUMANDO E ESPERANDO QUE UMA *NOTÍCIA* ACONTEÇA.
O LUGAR DEIXOU DE SER MANCHETE ENQUANTO AS NAÇÕES UNIDAS DISCUTIAM SE O MASSACRE DE *UM MILHÃO E MEIO DE PESSOAS* ERA OU NÃO ERA UM *GENOCÍDIO*...
...E NESSE MEIO-TEMPO FOI NECESSÁRIO PRIORIZAR A COBERTURA DE *CELEBRIDADES BÊBADAS AO VOLANTE* E *DIETAS DA MODA*.

MESMO ASSIM, OS REPÓR-TERES TÊM COMIDA, ÁGUA E TRANSPORTE. DJIDADE É FOTOGÊNICA, E SABE INGLÊS SUF CIENTE PARA CONTAR JMA BOA HISTÓRIA.
TUDO PARECE UM TANTO FORÇADO, MAS SERVE PARA DISTRAÍ-LOS ENQUANTO O DOUTOR ROUBA O *JIPE*.
DEIXANDO-A PARA TRÁS, OS DOIS SEGUEM RUMO AO LESTE. E PELA PR MEIRA VEZ NA VIDA O MENINO EXPERIMENTA UM AR-CONDICIONADO, CHOCOLATE E ÁGUA MINERAL.
SEGUEM VIAGEM ATÉ GASTAR TODOS OS GALÕES DE COMBUSTÍVEL EXTRA E TROCAM O JIPE POR UMA TRAVES-SIA AO NORTE DO EGITO COM PIRATAS DO NILO AZUL.
MAS O DOUTOR GUARDA OS DOIS PASSAPORTES AMERICANOS QUE ESTAVAM NO PORTA-LUVAS.
EM PORTO SAID, TROCA-OS POR DUAS PASSAGENS EM UM NAVIO CARGUEIRO DA CÓRSEGA...
...RUMO À *INGLATERRA*.

MAKO!
ESTÃO DIZENDO QUE AS NAÇÕES UNIDAS ENFIM RESOLVERAM TOMAR UMA PROVIDÊNCIA E ESTÃO MANDANDO TROPAS PARA CÁ...
ESPERAMOS DEMAIS, CHEFE. AS MULHERES JÁ NÃO SERVEM PARA MAIS NADA, E OS MENINOS ESTÃO COMEÇANDO A PERDER A PACIÊNCIA.
ESTÁ NA HORA DE SEGUIR ADIANTE E CRUZAR A FRONTEIRA. ENTRAR EM UMA *NOVA* ZONA DE GUERRA.
AINDA NÃO. NÃO ENQUANTO EU NÃO TIVER A MINHA *RESPOSTA*.

VOCÊ ESTÁ TORTURANDO O DESGRAÇADO HÁ *SEMANAS*.
SE ESTIVESSE DISPOSTO A FALAR, JÁ TERIA FALADO, A ESSA ALTURA.
ELE NÃO PRECISA *FALAR* PARA ME DIZER *TUDO*.
ACENDA UMA *FOGUEIRA*. TRAGA-ME UM *MACHETE*.
POR FAVOR... POR FAVOR, ME DEIXE MORRER...
POR QUÊ... POR QUE NÃO ME DEIXA... MORRER...?
VOCÊ NÃO VAI MORRER ENQUANTO EU NÃO QUISER.
BASTA DAR A RESPOSTA QUE EU QUERO E ACABO COM TODA ESSA DOR.
NÃO POSSO... NÃO POSSO DIZER...
QUEM É O MAGO QUE RI?
É UM MAGO DE *GRANDE PODER*, NÃO? UM MAGO DE GRANDE PODER
E ESTÁ USANDO ESSE PODER PARA SE *ESCONDER* DE MIM...
E VOCÊ QUER *TOMAR* ESSE PODER...?
TORTURE-ME... QUANTO QUISER... EU NÃO VOU DIZER *NADA!*

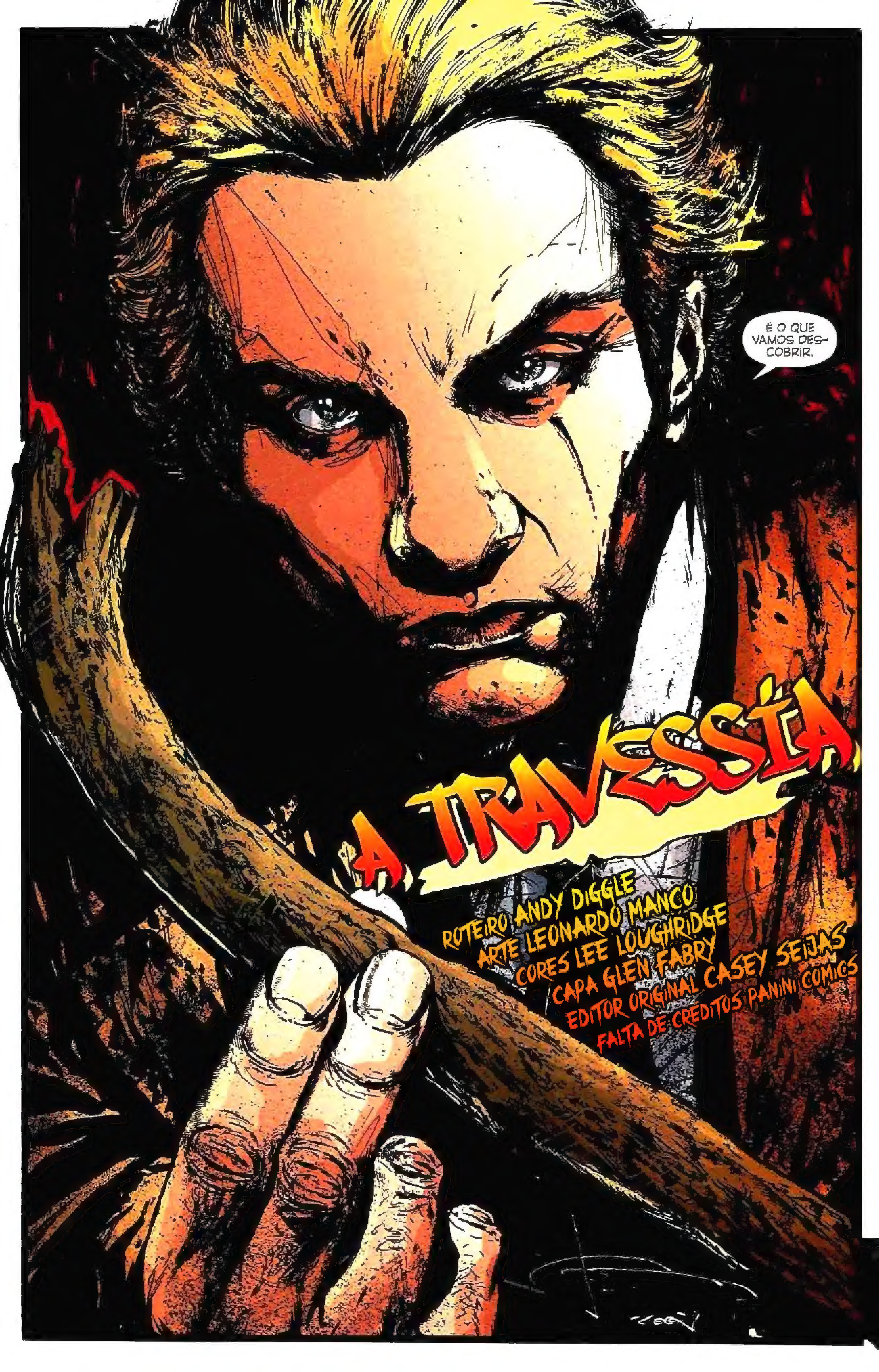
A TORTURA NÃO É PARA QUE VOCÊ FALE. É PARA FAZER UM *MUTI* PODEROSO. MAGIA DE SANGUE. MAGIA DA GUERRA. MAGIA DA *DOR*.
À MEDIDA QUE VOCÊ SE TORNA *MAIS FRACO*, EU ME TORNO *MAIS FORTE*.
VOCÊ CONHECE ESSAS TATUAGENS. CONHECE ESSE MÉTODO, NÃO? EU *PRENDI* O SEU *ESPÍRITO* AO SEU *CORPO*.
AGORA, TUDO QUE SABE, TUDO QUE VOCÊ É, VAI SE TORNAR PARTE DE *MIM*...
...QUANDO EU *DEVORÁ-LO!*
N-NÃO--!
EU VOU RETORNAR... PARA OS MEUS... ANCESTRAIS--
NADA DE REUNIÃO DE FAMÍLIA PRA VOCÊ, VELHO.
SUA ALMA SE FEZ *CARNE*.

AAAAHHHHNN. .
E ENTÃO, CHEFE?
CONSE-GUIU?
CONSE-GUI...
CADA REFEIÇÃO QUE ELE FEZ... CADA CAGADA QUE DEU...
QUANDO APRENDEU A PESCAR... QUANDO APRENDEU A TREPAR... QUANDO APRENDEU A *FAZER MAGIA*...
EU TENHO... A *VIDA INTEIRA* DELE... PRA MIM...
TENHO... O *PODER* DELE...
HOUVE UMA GRANDE DOENÇA... UM *DEMÔNIO DA FOME*...
ELE O PRENDEU A UM GAROTO... DEIXOU-O PARA MORRER... MAS DEPOIS...
...*NADA!*
NÃO ESTÁ AQUI! NÃO ESTÁ AQUI--!
MALDITO FILHO DA PUTA! O DESGRAÇADO *FODEU COMIGO!* ME FEZ DE *OTÁRIO!*
ELE SABIA QUE A ME ENCONTRAR PELO CAMINHO! E *SABIA* O QUE EU QUERIA!
MAS... ELE *DEIXOU* QUE VOCÊ FIZESSE ISSO?
ESTAVA *GANHANDO TEMPO!*
O SONHO, O CONHECIMENTO, TODA A EXPERIÊNCIA QUE TINHA A RESPEITO DO *MAGO QUE RI*... TUDO ISSO O VELHO *ESCONDEU* ANTES QUE A GENTE CHEGASSE!
ESCONDEU O *SONHO?*
MAS... *ONDE?*

À MEDIDA QUE OS DIAS DÃO LUGAR ÀS SEMANAS, O DOUTOR ACHA CADA VEZ MAIS DIFÍCIL LARGAR A VELHA RAIZ DE ÁRVORE.
SENTE QUE PRECISA MANTER CONTATO O TEMPO INTEIRO, MESMO DURANTE O SONO.
TODA NOITE, NA ESCURIDÃO QUENTE DO CONTÊINER, O MESMO SONHO O VISITA. É O HOMEM DE CABELOS LOIROS, OU ÀS VEZES UMA MULHER. DIFERENTES, MAS IGUAIS.
CADA SORRISO MAROTO, CADA OLHAR PENETRANTE REFLETE O PASSADO RUMO AO FUTURO, COMO UM TÚNEL DE ESPELHOS.
FISCALIZAÇÃO DA ALFÂNDEGA. TEM ALGUÉM AQUI...?
QUANDO OS HOMENS DA ALFÂNDEGA BRITÂNICA ABREM O LACRE, A LINHA ENTRE SONHO E REALIDADE JÁ SE ESFUMAÇOU A PONTO DE TORNAR-SE IRRELEVANTE.
TUDO QUE ELE VÊ É O *MAGO QUE RI.*
E TUDO QUE IMPORTA É *ENCONTRÁ-LO.*
CUIDADO! ESSE HOMEM ESTÁ *ARMADO--!*
CHAMEM A POLÍCIA ARMADA!
UM *PASSAGEIRO CLANDESTINO!*

O DOUTOR MAL PERCEBE QUE NÃO ESTÁ MAIS EM ALTO-MAR.
MAL PERCEBE QUALQUER COISA ALÉM DOS INSTINTOS DE FUGA E SOBREVIVÊNCIA.
A DOR É IRRELEVANTE. A EXAUSTÃO É IRRELEVANTE.
A PRÓPRIA VIDA É IRRELEVANTE, DESDE QUE ATINJA O OBJETIVO.
ELE NÃO SABE PARA ONDE ESTÁ INDO, MAS NÃO É NECESSÁRIO. TUDO QUE SABE É QUE PRECISA MANTER AS COISAS EM MOVIMENTO.
ELE OUVE OS PRÓPRIOS OSSOS, AS PRÓPRIAS ENTRANHAS...
A JORNADA ESTÁ PRÓXIMA DO FIM.
POLÍCIA ARMADA! O AVISO SERÁ DADO UMA ÚNICA VEZ!
LARGUE A ARMA E LEVANTE AS MÃOS OU EU ATIRO!

V-VOCÊ... É VOCÊ!
TOME, ISSO É SEU! PEGUE! *PEGUE--!*
P-PEGUE...
NÃO TOQUE NELE! AFASTE-SE!
ESSE HOMEM ESTÁ *MORTO*.
EU O MANDEI LARGAR...
PORRA, NÃO É NEM AO MENOS UMA ARMA! É APENAS UMA RAIZ DE ÁRVORE INOFENSIVA OU COISA PARECIDA...
"INOFENSIVA"?


É O QUE VAMOS DES-COBRIR.
A TRAVESSIA
ROTEIRO ANDY DIGGLE
ARTE LEONARDO MANCO
CORES LEE LOUGHRIDGE
CAPA GLEN FABRY
EDITOR ORIGINAL CASEY SEIJAS
FALTA DE CRÉDITOS PANINI COMICS